# Une exposition – des projections

Suite pour exposition(s) et publication(s), quatrième mouvement

15 octobre 2013 – 26 janvier 2014



Dans le cadre de la programmation Satellite, « Suite pour exposition(s) et publication(s) » s'offre, en quatre mouvements, comme une réflexion sur l'exposition, son image, sa représentation ainsi que son catalogue. Sous le titre « Une exposition – des projections », le quatrième mouvement interroge l'exposition à travers la notion de projection, entendue ici dans une large acception – orale, mentale, cinématographique –, qu'il s'agisse de la projection du mot par la lecture du catalogue d'une exposition passée (entresol et niveau –1) ou de la projection du texte avec un film à être lu (auditorium).

### Une reprise

Reprise / re-pri-z' / n. & v. : n. 1. Passage répété dans un morceau de musique. 2. Article repris dans un programme musical. v. tr. répétition (performance, chanson, etc.) ; nouvelle présentation (théâtre, film), réécriture. [Français, fém. participe passé de reprendre]

Une exposition, une fois qu'elle a achevé son cours, se cristallise dans les productions qu'elle a engendrées, dans le souvenir de ceux qui en ont fait l'expérience, mais aussi dans son catalogue, qui met généralement à disposition le détail des travaux qu'elle a présentés. Le catalogue d'une exposition « reproduit » les images des objets qui ont contribué à la faire exister et / ou des vues de celle-ci. Ainsi, il en est, au mieux, la mémoire ; au pire, il n'en est que la check-list.

Cette « reprise » de l'exposition d'Art & Language, qui s'est tenue au Jeu de Paume du 9 novembre 1993 au 2 janvier 1994, s'offre comme le désir de revisiter la mémoire de cet événement autant que de lui conférer une nouvelle réalité. Sans qu'aucune œuvre ne soit montrée, la manifestation passée est envisagée de nouveau à travers la lecture de son catalogue, utilisé comme une partition. Diffusé dans les salles, l'enregistrement sonore (exécuté par Jonathan Reig) de l'ensemble de l'ouvrage – lu en français par Olivier Claverie et en anglais par Kate Lith – permet une compréhension nouvelle de cette exposition et de son rapport au texte. Cependant, il ne restitue qu'un écho lointain de l'original, affirmant l'exposition comme un matériau en continuelle expansion qui, en tant que tel, peut être repris des semaines, des mois ou des années plus tard, et dans des contextes différents. Au travers de cette (re)lecture « projetée », qui constitue un nouvel événement en soi, le catalogue devient ainsi le libretto d'une exposition en constant devenir.

En parallèle, la publication du recueil de poèmes intitulé *Life* as a *Cheap Suitcase*, carte blanche offerte à Genesis Breyer P-Orridge, figure pionnière de la musique industrielle, dépasse la conception du catalogue comme simple représentation de l'exposition par le livre. Parce qu'il donne le sentiment de l'exposition, cet ouvrage, somme toute, en est le miroir et la continuité.

#### Un film à être lu

Dans l'auditorium, est projetée de manière continue une exposition du mot à travers un « film à être lu », constitué d'un enchaînement de textes d'artistes écrits spécifiquement pour ce dernier.

La description du sentiment d'une œuvre par Robert Barry, un script de mots de femmes par Betty Tompkins, un secret partagé de Pratchaya Phinthong, un film noir de Mac Adams, une phrase en attente de Liam Gillick, une prédiction du temps par Oriol Vilanova, une poésie informatique abstraite de Claude Closky, un voyage mental avec Georgia Sagri, l'utilisation du texte par Julien Bismuth dans le but de faire « apparaître » des images, une polyphonie de Cally Spooner ou, encore. la transformation de la salle noire du cinéma en un théâtre intérieur par Fia Backström – toutes ces œuvres sont articulées entre elles par des transitions réalisées par Peter Downsbrough. Unifiés par la typographie, les textes forment autant les sous-titres d'un film sans images que des projections mentales qui se construisent dans l'esprit de celui qui les lit.

Mathieu Copeland Commissaire de l'exposition Part of the Satellite programme, "Suite for Exhibition(s) and Publication(s)" is a reflection, in four movements, on the exhibition, its image and its representation, as well as its catalogue. Titled "Exhibitions—A Projection," the fourth movement examines the exhibition through the concept of projection, in the widest sense of the term—oral, mental, cinematic—whether it be the projection of the word through the reading of the catalogue of a past exhibition (lower ground floor and level –1) or the projection of the text in a film to be read (auditorium).

# A Reprise

Reprise /ri'pri:z/ n. & v.: n. 1. A repeated passage in music. 2. A repeated item in a musical programme. v. tr. repeat (a performance, song, etc.); restage, rewrite. [French, fem. past part. of reprendre]

An exhibition, once it has run its course, crystallizes into the products that it generated, in the recollection of those who experienced it, and also in its catalogue, which generally provides details about the works on display. The exhibition catalogue "reproduces" images of the objects that contributed to its existence and/or views of it. It is thus, at best, a memory of it; at worst, it is nothing more than a checklist of it.

This "reprise" of the "Art & Language" exhibition, which took place at the Jeu de Paume between November 9, 1993 and January 2, 1994, reflects as much a desire to revisit the memory of this event as a desire to give it a new reality. Without any works even being shown, the past event is envisaged anew through a reading of its catalogue, which is used as a score. Broadcast in the rooms, the sound recording (engineered by Jonathan Reig) of the entire book-read in French by Olivier Claverie and in English by Kate Lith-permits a new understanding of this exhibition and its relation to the text. However, it restores only a distant echo of the original, affirming the exhibition as constantly expanding material which, as such, can be reprised weeks, months or even years later, in various contexts. Through this "projected" (re)reading, which constitutes a new event in itself, the catalogue thus becomes the libretto of an exhibition that is constantly in becoming.

In parallel, the publication of the collection of poems Life as a Cheap Suitcase, for which Genesis Breyer P-Orridge, a pioneer of industrial music, was given carte blanche, goes beyond the concept of the catalogue as a representation of the exhibition in book form. This publication, to the extent that it conveys the feeling of it, is ultimately both a mirror and a continuation of the exhibition.

#### A Film to Be Read

In the auditorium, an exhibition of the words is projected continuously in the form of a "film to be read," consisting of a succession of artists' texts written specifically for it.

The description of the feeling of a work by Robert Barry, a script of women's words by Betty Tompkins, a shared secret by Pratchaya Phinthong, a film noir by Mac Adams, a suspended sentence by Liam Gillick, a prediction of time by Oriol Vilanova, an abstract computer poem by Claude Closky, a mental journey with Georgia Sagri, the use of text by Julien Bismuth to make images "appear," a polyphony by Cally Spooner and the transformation of the dark room of the cinema into an internal theatre by Fia Backström—all these works are intertwined in a string of words created by Peter Downsbrough. Unified by their typography, the texts are both the subtitles of a film without images and mental projections constructed in the mind of the person reading them.

Mathieu Copeland
Exhibition curator

# Jeu de Paume — Concorde

# expositions

15 octobre 2013 – 26 janvier 2014

■ Erwin Blumenfeld (1897-1969). Photographies, dessins et photomontages

■ Natacha Nisic. Écho

■ Programmation Satellite 6, Une exposition

- des projections. Suite pour exposition(s) et publication(s), quatrième mouvement

iusqu'à fin mars 2014

■ Espace virtuel, Erreur d'impression :

publier à l'ère du numérique

http://espacevirtuel.jeudepaume.org/

# prochaines expositions

11 février – 18 mai 2014

■ Robert Adams. L'endroit où nous vivons

■ Mathieu Pernot. La traversée

■ Programmation Satellite 7, Nika Autor

# informations pratiques

1, place de la Concorde, 75008 Paris accès par le jardin des Tuileries, côté rue de Rivoli www.jeudepaume.org

http://lemagazine.jeudepaume.org

renseignements 01 47 03 12 50 mardi (nocturne) 11h-21h mercredi à dimanche 11 h-19 h

fermeture le lundi, le 25 déc. et le 1 er janvier

■ expositions : plein tarif : 8,50 €; tarif réduit : 5,50 € accès libre aux expositions de la programmation Satellite mardis jeunes : accès libre pour les étudiants et les

moins de 26 ans le dernier mardi du mois, de 17h à 21h I visites commentées et ateliers : accès libre sur présentation du billet d'entrée du jour aux expositions les rendez-vous avec les conférenciers du Jeu de Paume : le mercredi et le samedi à 12 h 30

les rendez-vous en famille : le samedi à 15 h 30

(sauf le dernier du mois)

sur réservation : 01 47 03 12 41 / rendezvousenfamille@jeudepaume.org les enfants d'abord! : visites-ateliers pour les 7-11 ans, le dernier samedi du mois à 11 h et 15 h 30 sur réservation : 01 47 03 04 95 / lesenfantsdabord@jeudepaume.org

les rendez-vous des mardis jeunes

le dernier mardi du mois et le 21 janvier à 18 h

# autour de l'exposition

mardi 29 octobre, 18 h

# **■** les rendez-vous des mardis jeunes :

visite commentée des expositions par un conférencier du Jeu de Paume

mardi 21 janvier, 18 h

# **■** les rendez-vous des mardis jeunes :

visite de l'exposition par Mathieu Copeland, commissaire de la programmation Satellite 6

**I publication**: Genesis Breyer P-Orridge, Life as a Cheap Suitcase, Jeu de Paume, octobre 2013, 15 x 21 cm, 64 pages, 12 €

# Jeu de Paume — Château de Tours

# exposition

9 novembre 2013 – 1<sup>er</sup> juin 2014 ■ Vivian Maier (1926-2009), une photographe révélée

# prochaine exposition

21 juin - 2 novembre 2014

■ Gilles Caron. Le conflit intérieur

# informations pratiques

25, avenue André-Malraux, 37000 Tours 02 47 70 88 46 renseignements mardi à vendredi 14 h-18 h samedi et dimanche 14 h 15-18 h

fermeture le lundi entrée libre

visites commentées : le samedi à 15 h

La Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques contribue à la production des œuvres de la programmation Satellite.



En partenariat avec :





Le Jeu de Paume est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication



Il bénéficie du soutien de **NEUFLIZE VIE**, mécène principal.



Les Amis du Jeu de Paume s'associent à ses activités.

Une reprise de l'exposition « Art & Language », 1993-2013 Photographie de la couverture du catalogue Art & Language (Paris, Galerie nationale du Jeu de Paume, 1993) © Jeu de Paume / photo : Adrien Chevrot

traduction anglaise: Bernard Wooding

© Jeu de Paume, Paris, 2013